

בס"ד

# EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

# Parshas Lej Leja

Compilado de la enseñanzas del  
**Rabbi Menachem Mendel Schneerson**  
**El Lubavitcher Rebbe**

por  
Rabbi Shmuel Mendelsohn  
por  
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de  
**Vaad L'Hafotzas Sichos**  
Derechos Reservados 2016 ©

## Un Bosquejo de la Explacacion del Rebbe sobre Rashi Parshas Lej Leja

Likkutei Sijos Volumen 25, Paginas 62 – 69

### Rashi en sus Propias Palabras

**בראשית י"ז, ה':** וְלֹא יִקְרָא עוֹד אֶת שְׁמֹהּ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֹהּ אַבְרָהָם כִּי אֵב הָמוֹן גּוֹיִם נִתְתִּיד: **רש"י ד"ה כי אב המון גוים:** לשון נוטריקון של שמו. ור"י ש שהיתה בו בתחלה, שלא היה אב אלא לארם שהוא מקומו ועכשיו אב לכל העולם, לא זזה ממקומה, שאף יו"ד של שרי נתרעמה על השכינה עד שנתוספה ליהושע, שנאמר (במדבר יג טז) ויקרא משה להושע בן נון יהושע:

**Bereishis 17:5:** Tu nombre ya no sera llamado Avram, sino que tu nombre sera Avraham, por cuanto te he hecho padre de una multitud de naciones.

**Rashi encabezado: por cuanto...padre de una multitud de naciones:** ("אב המון" – Av Hamon – el padre de una multitud" es) un acróstico de su nombre (*Av Ra Ham*). La "Resh - ר" que originalmente estaba en su nombre, denota que el era padre solo de Aram, su lugar nativo. Mientras que ahora, el se volvió padre de todo el mundo. Sinembargo la "Resh - ר" que estaba ahí originalmente, no fue movida de su lugar. Porque aun la "Yud - י" (que esta originalmente) en el nombre de Sarai<sup>1</sup> se quejo a la Shejinah, hasta que fue adherida a Yehoshua, como esta escrito, "y Moshe llamo a Hoshea (הושע) el hijo de Nun, Yehoshua (יהושע)."

#### Breve Sinopsis

En la porción de esta semana, Lej Leja, Hashem cambia el nombre de Avram al nombre Avraham. EL dice que<sup>2</sup> "Tu nombre ya no sera llamado Avram, sino que tu nombre sera Avraham, por cuanto te he hecho padre de una multitud de naciones," Rashi explica que el nuevo nombre Avraham es un acróstico; "el padre" (*Av*) "de una multitud" (*Hamon*). La "Resh - ר" que originalmente estaba en su nombre, denota que el era padre solo de Aram, su lugar nativo. Mientras que ahora, el se volvió padre de todo el mundo. Sinembargo la "Resh - ר" que estaba ahí originalmente, no fue movida de su lugar. Porque aun la "Yud - י" (que esta originalmente) en el nombre de Sarai se quejo a la Shejinah, hasta que fue adherida a Yehoshua, como esta escrito, "y Moshe lamo a Hoshea (הושע) el hijo de Nun, Yehoshua (יהושע)."

1. El nombre de la esposa de Arvaham era "Sarai - שרי."

2. Bereishis 17:5.

## EL RASHI DE LA SEMANA

Parece ser que la prueba traída por Rashi del nombre de Sarah, contradice lo que el está diciendo. Rashi está enfatizando que no obstante el cambio de nombre, la letra "Resh - ר" no fue movida de su lugar. Pero en el caso del nombre de Sarah, la letra "Yud - י" sí fue removida, y fue re-insertada en el nombre de otra persona.

La respuesta a esta pregunta puede ser vista del hecho de que Rashi no menciona el nombre original de Avraham; él solo dice que la "Resh - ר" la cual estaba originalmente en su nombre, indicaba que él era el padre de Aram, y que esta letra no fue movida de su lugar. La razón de esto, es que en la vasta mayoría de casos, de acuerdo al Peshat no estamos preocupados con la razón para los nombres<sup>3</sup>. Sin embargo, del hecho que Hashem le cambió el nombre a Avraham especificando un acróstico (lo que el nombre significa), y que aun así la letra "Resh - ר" permaneció<sup>4</sup>, vemos que es muy significativo. A partir de esto es que Rashi entiende, que él fue primero el padre de Aram, y que luego después se convirtió en el padre del mundo entero. Ser el padre de Aram está incluido en ser el padre de todo el mundo, así que la "Resh - ר" no es movida de su lugar. Pero el nombre original de Sarah no tenía significancia.

### La Explicación de Rashi

En la porción de esta semana, Lej Leja, Hashem cambia el nombre de Avram al nombre Avraham. Él dice que "Tu nombre ya no será llamado Avram, sino que tu nombre será Avraham, por cuanto te he hecho padre de una multitud de naciones." Rashi cita las palabras "por cuanto...padre de una multitud de naciones," y explica que ("el padre de una multitud – *Av Hamon* es) un acróstico de su nombre (*Av Ra Ham*). La "Resh - ר" que originalmente estaba en su nombre, denota que él era padre solo de Aram, su lugar nativo. Mientras que ahora, él se volvió padre de todo el mundo. Sin embargo la "Resh - ר" que estaba ahí originalmente, no fue movida de su lugar. Porque aun la "Yud - י" (que está originalmente) en el nombre de Sarai se quejó a la Shejinah, hasta que fue adherida a Yehoshua, como está escrito, "y Moshe llamo a Hoshea (הוֹשֵׁעַ) el hijo de Nun, Yehoshua (יְהוֹשֻׁעַ)"

El significado simple de la explicación de Rashi es, que la palabra "por cuanto" ("por cuanto te he hecho") es la razón para el cambio de nombre, de Avrom a Avrohom. Rashi deduce que esto es así debido al acróstico de su nombre. En vez de Avrom, su nombre fue cambiado a

---

3. La excepción serían nombres con significado específico, ej. nombres dados por Di-s.

4. La letra "Resh - ר" era parte de su nombre original, pero no tiene cabida en el acróstico.

## EL RASHI DE LA SEMANA

Avrohom, es decir El se volvió padre - "Av" – de una multitud - "hamon" de naciones. Pero la pregunta sigue en pie, es decir de acuerdo a esto su nombre debió haber sido "Avhom," en vez de "Avrohom." En consecuencia Rashi explica que el nombre "Avrom" tenía la letra "Resh - ר" Esto significaba que era el padre de Aram, donde él residía. La "Resh" permaneció en su nombre, o como Rashi dice "no fue movida de su lugar," en adición al acróstico.

Rashi cita un ejemplo (y una prueba) de esto, del cambio de nombre de la esposa de Avraham, Sarai. Mas adelante, Hashem le dice Avraham<sup>5</sup>, "Y Hashem le dijo a Avraham, "Tu esposa Sarai ( שרַי - escrito con י), no llamas más su nombre Sarai, porque Sarah (escrito con ה – la letra י es removida) es su nombre. El nombre Sarai denota "mi princesa," mientras que el nombre Sarah denota que es una princesa para/sobre todos. La letra "Yud - י" puso "quejas" a Hashem, porque fue removida del nombre de Sarai. Esto es cierto en nuestro verso también. Es solo que para que la ר no pusiera queja delante de Hashem, que fue dejada en el nombre de Avraham.

### Dificultades en Entender a Rashi

La primera dificultad en entender lo que Rashi dice, es que la prueba que trae del nombre de Sarah, parece indicar exactamente lo opuesto al punto que Rashi quiere enseñar. La letra "Yud - י" fue removida del nombre de Sarai, si bien es cierto que la letra tenía derecho a quejarse, pero a la final fue re-insertada. Sin embargo fue regresada siglos después y al nombre de otra persona. Mientras tanto, fue removida del nombre Sarai! Por que la letra "Resh - ר" no fue removida del nombre de Avraham de la misma manera?

Segundo, la manera en que Rashi frasea su comentario parece ser inusual. Él escribe que "aun la 'Yud - י' que estaba originalmente en el nombre Sarai tuvo quejas para la Shechinah." Podríamos pensar que mejor debió haber dicho "así mismo la Yud – י". "Aun la Yud - י" implica que la "Resh - ר" del nombre de Avraham, debía ciertamente tener quejas para la Shechinah. Sin embargo solo la Yud voceó sus quejas. Cual es la diferencia entre la "Resh- ר" del nombre de Avraham, y la "Yud - י" del nombre de Sarah?

### La Explicación

La explicación se vuelve clara, una vez que vemos más de cerca las palabras usadas por Rashi. Rashi no menciona que el nombre original de Avraham era Avrom. Tampoco menciona que este nombre forma un acróstico también, "Av – el padre de Ram - Aram." Sino que

---

5. Bereishis 17:15.

## EL RASHI DE LA SEMANA

comienza su comentario diciendo que "la "Resh - ר" que estaba originalmente en su nombre, denotaba que el era el padre solo de Aram, el cual fue su lugar nativo. Ahora, en contraste, el se volvió el padre de todo el mundo." Esto nos dice, que a Rashi no le concierne el nombre original, ni tampoco su acróstico. La razón para esto es muy simple. De acuerdo al Peshat no nos preocupamos con el significado de los nombres. La única excepción son nombres que tienen una gran interpretación, por ejemplo nombres dados por Hashem. En este caso, el nombre original de Avraham, fue dado por su nombre Terach. La única cosa que nos indica, el significado del nombre Avram, es que la "Resh - ר" no fue removida. Esto nos enseña que es importante saber que su nombre fue primero Avram, y que primero fue el padre de Aram, antes de ser el padre de todo el mundo.

Por que es, en realidad, que la "Resh - ר" no fue removida de su nombre? Porque ser el padre de Aram esta incluido en ser el padre de todo el mundo. La "Resh - ר" no tenia que ser removida, siendo que el retuvo su estatus de ser la cabeza de la casa de Aram. Por otro lado, el caso de Sarah es otra historia diferente. Su nombre de nacimiento no tiene ningun significado especial, por lo menos no en el mundo de Peshat. Como resultado de esto la "Yud - י" de su nombre original pudo haber presentado quejas, pero no mas que eso. Siendo este el caso, la letra fue removida.

Y si es asi, por que Rashi menciona esto? Para enseñarnos que en el Hebreo, las letras pueden tener "quejas," y que esas quejas deben ser atendidas. En el caso de Sarah, tomo un largo tiempo, apaciguar a la "Yud - י" de su nombre. Eso fue porque esta letra no tenia un caso fuerte como lo tenia la "Resh - ר" de Avraham. Aun asi, fue complacida y apaciguada.

### **Una Leccion mas profunda sobre Rashi**

En la obra jasidica Torah Ohr<sup>6</sup>, el Alter Rebbe nos enseña que el nombre Avram es tambien un acróstico para el nivel espiritual llamado El Padre Supremo. La palabra "Av" significa padre, y "Ram" significa alto/elevado. El concepto espiritual de Padre, es el del nivel del atributo Divino de Jojma. Jojma es generalmente traducida como sabiduria, pero esa traduccion no alcanza a explicar el verdadero significado Jojma. Es el "destello" original de entendimiento. Contiene dentro de si toda la sabiduria que puede ser extraida de ella, sino que hasta este momento, hasta ese destello, ese punto de sabiduria no toma dimension, y no es posible apreciarlo.

---

6. Ver Torah Ohr, al comienzo de Parshas Lej Leja.

## EL RASHI DE LA SEMANA

En terminos de nuestro servicio espiritual, nosotros comenzamos en ese nivel el de Avram, el padre superno. Es Sabiduria Divina, pero es muy elevada para ser traída a este mundo. Eventualmente, sin embargo, podemos alcanzar el nivel de Avraham – el padre de una multitud de naciones. Allí ya podemos, y somos capaces de hacer descender de traer hacia este mundo, esa sabiduria Superna en una forma tal que una multitud de naciones (el mundo en general), puede entenderla.

Uno podría erroneamente entender o pensar, que como resultado de hacer descender este atributo superno hasta un lugar tan bajo, es denigrado. Por eso, Rashi nos dice que la "Resh - ר" no es movida de su puesto. La letra Resh, la cual representa "Ram – Alto/Elevado," retiene su estatura. Por que la luz Divine es de tal naturaleza, que puede ser traída a los niveles mas bajos y todavia retiene su santidad.

Todo Judio tiene tres patriarcas, Avraham, Yitzchak y Yaakov. La razón por la cual tenemos estos tres patriarcas especificamente, es por que todo Judío, sin excepción, ha heredado cualidades de cada uno de estos tres gigantes.

En otras palabras, sin excepción, todos (los Judíos) tenemos la habilidad de revelar la Luz Divina por todo el mundo, donde quiera que nos encontremos. Podemos enseñar Divinidad y espiritualidad de tal manera, que alcance aun a la multitud de naciones (no Judíos). Siendo que tenemos el poder de hacer esto, tenemos la obligacion de cumplir esta mision.

Pero aun cuando nuestra obligación es llegar al nivel de ‘padre de una multitud de naciones’, debemos a la vez recordar que dentro de ese nivel tambien esta Avram. Debemos primero ser padres de nuestro lugar nativo (nuestra familia, comunidad, ciudad etc).

*(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Lej Leja 5744)*

Espero hayan disfrutado esto leyendolo, asi como yo lo hice traduciendo y adaptandolo.

**Para preguntas, subscripciones o dedicaciones nuestro correo electronic es [shmuel@rebbeachesrashi.org](mailto:shmuel@rebbeachesrashi.org).**

**Para dedicar una semana, un mes o un ano de  
El Rashi de la Semana, visite  
[www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html](http://www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html)**

**Nos ouede encontrar en el internet en [www.RebbeTeachesRashi.org](http://www.RebbeTeachesRashi.org).**

**DEDICATED IN HONOR OF  
the Lubavitcher Rebbe**

**\* \* \***

**מוקדש לזכות**

**כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש**